

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlösschen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

- Politik-Ecke Seite 3
- Herbstfest in Rossendorf Seite 3
- Zeit des Erntedankes Seite 4/7
- Tipps & Termine Seite 6

# Alte Hasen, neue Rekorde und eine tolle Girmsd 2015

Was war das wieder für ein Wochenende. Rund um den Tag der deutschen Einheit feierten die Fischbacher ihre Girmsd. Im nächsten Jahr legt das traditionsreiche Fest allerdings erst mal eine kleine Pause ein. Dann feiert der Arnsdorfer Ortsteil 775. Geburtstag. Die Organisatoren stecken schon jetzt in der Planung und versprechen eine unvergessliche Party. Am vergangenen Wochenende lag der Fokus allerdings erst mal auf den aktuellen Girmsd-Highlights.

### Ein Multitasking-Funktionshahn für Frau Angermann

Bevor das dreitägige Festwochenende offiziell begann, sorgten die Tanzmädel und die Dancing Girls des Arnsdorfer Kulturvereins für Stimmung und heizten den Besuchern im Zelt ordentlich ein. Es folgte der Fassbieranstich, welcher traditionell durch das Nationale Lympische Komitee (NKL), allen voran Bürgermeisterin Martina Angermann, erfolgte. Standesgemäß mit „Hidsche“ hatte die Bürgermeisterin ihre Festkleidung, laut Sprecher Olaf Umlauf, extra imprägniert, um diese vor der Bierdusche zu schützen. Doch das war ja gar nicht nötig, schließlich hatte der Vorsitzende des NKL, Jörg Winkler, in diesem Jahr einen Multitasking-Funk-



### Alte Hasen und neue Rekorde

Schon Wochen vor der Girmsd 2015 munkelte man in und um Fischbach darüber, ob die Altmeister der Lympischen Spiele in diesem Jahr wieder antreten. Es handelte sich dabei um die berühmte „Reisegruppe Wolfgang“ aus Seeligstadt. Und tatsächlich – sie traten wieder an. In den Disziplinen Heusackschlagen, Milchkanneweitwurf und Holzpantinenwettlauf machte ihnen keiner etwas vor und sie konnten sich die jeweils ersten Plätze der genannten Disziplinen sichern. Da hatten selbst die Vorjahressieger des Havanacub aus Seeligstadt zum Schluss das Nachsehen und landeten zusammen mit der Bierbulanz aus Dresden auf dem dritten Platz. Zweite wurden die ebenfalls starken Helmsdorfer. Gleich mehrere neue Rekorde

Moritzrennen auf dem Höhepunkt. Die Teilnehmer hatten sich wie gewohnt große Mühe gegeben, um ihren Moritz kreativ zu präsentieren. So grüßte Winnie Puh aus dem Honigtopf, Supermario und Luigi rasten über die Strecke, Robin Hood schoss mit seinem Gefolge so manchen Vogel ab, die Krabtmühle nebst attraktiver Müllerin verzauberte das Publikum und sogar die Queen kam extra aus dem fernen London. Für einen standesgemäßen Auftritt der Briten sorgte der große rote Doppelstockbus. Es gab also wieder viel zu sehen und auch das Rennen selbst war an Spannung kaum zu übertreffen. In diesem Jahr gab es sogar einen Auffahrunfall, zum Glück wurde niemand verletzt. Das Piratenschiff von Jack Sparrow hatte lediglich Schaden am Heck zu beklagen. Nach dem Rennen folgte



tionshahn besorgt. „Einführen, festdrehen und loszapfen“ hieß es, doch erst musste noch das Loch im Fass gefunden werden. Mit einem Schlag versenkte Martina Angermann den Hahn und das Freibier floss. Ein Mitglied des NKL fehlte allerdings bei diesem denkwürdigen Ereignis. Pfarrer Martin Roth, beim Entzünden des Lympischen Feuers noch mit dabei, hatte sich ausnahmsweise entschuldigt. „Böse Zungen behaupten, der Herr hat ihn zu sich genommen“, so Jörg Winkler, der das Gerücht mit einem Augenzwinkern aus der Welt schaffte. Der Vorsitzende des NKL dankte besonders den vielen Sponsoren, Vereinen und Helfern, ohne die ein solches Ereignis nicht zu stemmen wäre. Einen besonderen Dank sprach er der Gruppe „die Bierstädter“ aus, welche ohne eine Verbindung zu Fischbach im eigentlichen Sinne, extra aus Radeberg kamen und beim Aufbau halfen. Für eine tolle Party sorgte im Anschluss die Thüringer Partyband Jam!. Bis spät in die Nacht wurde getanzt und der Girmsd-Auftakt gefeiert.

### Platzierungen

#### Fischbachlympics 2015

1. Reisegruppe Wolfgang aus Seeligstadt
2. Simsonrennen aus Helmsdorf
3. Bierbulanz aus Dresden / Havanacub aus Seeligstadt

#### Schnellster Moritz

1. HELA Racing Team – Apres Ski
2. Team DDL – 10 Jahre Team DDL
3. Schienenersatzverkehr – Winnie Puh's Honigtopf

#### Schönster Moritz

1. Team OSS & Söhne – Krabtmühle
2. KCA-Moritz Racing Team – Doppelstockbus von Queen Elisabeth
3. Team Oelsner Arnsdorf – Robin Hood und sein Gefolge

#### Schützenkönig 2015 – Jens Klein

im Milchkanneweitwurf stellte „Osse“ von der Reisegruppe Wolfgang auf. Der Hüne schleuderte einen Rekord nach dem anderen übers Feld und legte zum Schluss 18,90 Meter vor. Dem hatte keiner der anderen Teilnehmer etwas entgegen zu setzen. Und auch im Heusackschlagen konnte einem sein Gegner richtig leidtun. Der „große Blonde“ saß wie der Fels in der Brandung. Beim Abbernwettersen gab es übrigens Abbern aus Räckelwitz. Die hatte das NKL von seinem Besuch aus dem Sorbenland mitgebracht. Gegen 17:57 Uhr gab Olaf Umlauf dann auch endlich den Schützenkönig bekannt. Es wurde schon überlegt, den Wettbewerb auf den Folgetag zu verschieben, da holte Jens Klein, Schützenkönig von 2013, das letzte Stück aus luftiger Höhe herunter. Das Wetter war perfekt und die Stimmung zum 23. Fischbacher



die Siegerehrung und alle warteten gespannt auf die Verkündung des schönsten und des schnellsten Moritz. Als schnellster gingen die Skihasen des HELA Racing Team durch das Ziel und schönster Moritz wurde die Krabtmühle des Teams OSS & Söhne. Ein Schöner Abschluss der Girmsd 2015 war der Lampion- und Fackelumzug kurz nach 19.00 Uhr mit dem Spielmannszug Radeberg. Nun macht das Fischbacher Spektakel ein Jahr Pause, 2017 heißt es dann wieder „Horcht, horcht... in Fischbach ist Girmsd!“.

Text & Fotos: Red.

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528-45 57 90 • Fax 03528-45 57 91 • VIP 03528-41 60 211  
Mail praxis@dr-langowsky.de • Web www.dr-langowsky.de

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**

10./11.10. Frau Dr. Münzberg-Scholz  
Großhermannsdorf, Seitenweg 18  
Tel. 03528/41 16 30  
17./18.10. Frau Dr. Pasternok  
Radeberg, Badstraße 8  
Tel. 03528/44 28 46  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

10.10.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
11.10.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
12.10.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
13.10.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
14.10.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
15.10.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
16.10.	Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
17.10.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

09.10. – 16.10. Herr DVM Gläßer, Weißig  
Tel. 0351/26 80 808 oder 0172/97 17 278  
16.10. – 23.10. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205/73 388

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

09.10. – 16.10. TÄ Julia Klingauf  
16.10. – 23.10. Dr. Mathias Ehrlich

**Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:**  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:

- Vital-Sanitätshaus Radeberg
- Sachsenmilch Leppersdorf GmbH

# Große Kreisstadt Radeberg

## Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

<b>zum 90. Geburtstag</b>	09.10. Brigitte Schönberg (OT Großerkmannsdorf)
08.10. Dr. Johannes Schmude (OT Ullersdorf)	<b>zum 75. Geburtstag</b>
09.10. Walter Duda	03.10. Konrad Max
09.10. Elfriede Protze	03.10. Gisela Schumann
<b>zum 85. Geburtstag</b>	03.10. Isolde Thiele (OT Ullersdorf)
03.10. Dorothea Ay	06.10. Hans-Jürgen Menzel
08.10. Jutta Stecher (OT Liegau-Augustusbad)	07.10. Renate Werner (OT Großerkmannsdorf)
<b>zum 80. Geburtstag</b>	08.10. Ursula Tikalsky
03.10. Manfred Haase	09.10. Winfried Martin (OT Liegau-Augustusbad)
06.10. Günter Gebhardt	<b>zum 70. Geburtstag</b>
06.10. Else Oswald	05.10. Renate Ludewig (OT Großerkmannsdorf)
06.10. Horst Schneider	06.10. Ingrid Mai
07.10. Siegfried Müller	

## Öffentliche Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radeberg hat zum 01. Dezember 2015 die Stelle

### eines Sachbearbeiters/ einer Sachbearbeiterin Anlagenbuchhaltung

mit 40 Stunden/ Woche im Rahmen einer Elternzeitvertretung zu besetzen. Die Position ist bis zum 15.02.2017 befristet. Die Tätigkeit umfasst insbesondere nachfolgende Tätigkeiten:

- Schwerpunktaufgaben:**
  - Erledigung der Aufgaben der Anlagenbuchhaltung nach Sächsischer Gemeindeordnung (SächsGemO) und Sächsischer Kommunalhaushaltsverordnung-Doppik (SächsKom-HVO-Doppik) für die Erstellung der Eröffnungsbilanz sowie den laufende Verwaltungstätigkeit.
  - Insbesondere Überleitung und deren Kontrolle des mit Hilfe der Unterstützungssoftware „KAI“ und „ARCHIKART“ erfassten und bewerteten Anlagevermögens für die Eröffnungsbilanz in das Modul „Anlagenbuchhaltung“ der Finanzsoftware „SASKIA“ sowie
  - Verwaltung und Fortführung der Anlagenbuchhaltung nach Einspielung aller Vermögensgegenstände, dazu gehören u.a.: Erfassung (Inventarisierung) und Bewertung der beweglichen und unbeweglichen Vermögensgegenstände in Zusammenarbeit mit dem Fachamt zu Anschaffungs- und Herstellungskosten sowie der zugehörigen Zuwendungen
  - Aktivierung der Vermögensgegenstände sowie Passivierung der Zuweisungen und Zuschüsse als Sonderposten
  - Ermittlung und Buchung der Abschreibungen sowie der Auflösungen aus Sonderposten auch in Zusammenhang mit einer Vorausschau für die Haushaltsplanung
  - selbstständige Durchführung des Jahresabschlusses Anlagenbuchhaltung und Abstimmung/ Überprüfung der ordnungsgemäßen Darstellung des kompletten Anlagevermögens im Anlagespiegel
  - Planung, Durchführung und Leitung anstehender Inventuren

- weitere Mithilfe bei der Erstellung der Eröffnungsbilanz
- Anforderungen:**
  - Voraussetzung ist eine abgeschlossene Berufsausbildung als Finanzbuchhalter/in, Buchhalter/in oder als Verwaltungsfachangestellte/r mit fundierten Kenntnissen in der Bilanzierung und Bewertung von Vermögensgegenständen, in der Haushaltsbewirtschaftung und bei der Erstellung eines doppischen Jahresabschlusses, idealerweise mit einer Zusatzqualifikation zum/r Anlagen- oder Bilanzbuchhalter/in
  - hohe Belastbarkeit und Einsatzbereitschaft
  - korrektes, sicheres und freundliches Auftreten
  - Ausdauer, Kooperationsbereitschaft, Organisationsvermögen und Teamfähigkeit
  - Kenntnisse der gängigen Office-Software, wünschenswert Kenntnisse mit den EDV-Programmen KAI, Archikart und Saskia IFR

Die Stelle ist nach TVöD-VkA mit Entgeltgruppe E 8 bewertet. Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte bis spätestens 23.10.2015 an:

**Stadtverwaltung Radeberg  
Sachgebiet Personal, z. Hd. Frau Haufe-Grätsch  
Markt 17 - 19 in 01454 Radeberg**

bzw. per E-Mail an: [i.haufe-graetsch@stadt-radeberg.de](mailto:i.haufe-graetsch@stadt-radeberg.de)

Wir bitten um Ihr Verständnis, dass aus Kostengründen Bewerbungsunterlagen nur zurückgeschickt werden können, wenn ein adressierter und ausreichend frankierter Freiumschlag beigelegt ist. Grundsätzlich werden nach Abschluss des Auswahlverfahrens alle Bewerbungsunterlagen datenschutzgerecht vernichtet.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Bekanntgabe der Beschlüsse der Sitzungen des Stadtrates vom 26.08. und 30.09.2015

**Beschluss-Nr.: SR046-2015**  
Herr Gerd Erbes wird als 1. Stellvertreter des Oberbürgermeisters offen für die Bürgermeisterverpflichtung gewählt.

**Beschluss-Nr.: SR048-2015**  
Der Stadtrat wählt Frau Irmgard Böhme gemäß § 6 Abs. 1 und 2 des Sächsischen SchiedsG zur Friedensrichterin der Großen Kreisstadt Radeberg.

**Beschluss-Nr.: SR051-2015**  
Der Stadtrat beschließt beiliegende 1. Änderungssatzung der Fernwärmesatzung.

**Beschluss-Nr.: SR049-2015**  
Der Stadtrat beschließt eine überplanmäßige Auszahlung für den Neubau der Turnhalle Ullersdorf in Höhe von 450.000,- EUR. Die Deckung erfolgt aus der Liquiditätsreserve der Großen Kreisstadt Radeberg.

**Beschluss-Nr.: SR047-2015**

1. Der räumliche Geltungsbereich wird geändert. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören folgende Flurstücke der Gemarkung Radeberg: 1765, 1709/9, 1709/11, 1709/22, 1709/24, 1709/27, 1709/25, T.v. 1709/17, T.v. 1709/16, 1707/3, 1707/14, 1707/17, 1707/18. Maßgebend ist die Festsetzung des räumlichen Geltungsbereiches in der Planzeichnung. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ~2,24 ha.  
2. Das Planverfahren wird geändert. Der Bebauungsplan wird als nicht vorhabenbezogener Bebauungsplan weiter geführt. Das Verfahren wird nach den Bestimmungen von § 13a BauGB durchgeführt, da es sich um einen Bebauungsplan der Innenentwicklung handelt.

3. Von einer erneuten frühzeitigen Unterrichtung und Erörterung nach § 3 Abs. 1 BauGB und § 4 Abs. 1 BauGB wird nach den Bestimmungen von § 13 Abs. 2 Nr. 1 BauGB abgesehen.

4. In Anwendung von § 13 a Abs. 2 Nr. 2 BauGB ist der Flächennutzungsplan auf dem Wege der Berichtigung anzupassen.

5. Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 62 „Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 07.07.2015, bestehend aus der Planzeichnung – Teil A, den textlichen Festsetzungen – Teil B sowie der beigelegten Begründung – Teil C wird gebilligt.

6. Die Verwaltung wird beauftragt, zum Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 62 „Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 07.07.2015, entsprechend den Bestimmungen von § 13a Abs. 2 Nr. 1 BauGB der betroffenen Öffentlichkeit und den berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. Es soll die Auslegung nach § 3 Abs. 2 BauGB durchgeführt werden.

**Beschluss-Nr.: SR044-2015**

Der Stadtrat beschließt, die Gewerbesteuer aus Sanierungsgewinnen in Höhe von 125.509 EUR und darauf zu entrichtende Zinsen in Höhe von 2.230,00 EUR im Einzelfall aus Billigkeitsgründen zu erlassen.

**Beschluss-Nr.: SR050-2015**

Der Stadtrat beschließt folgende Zusammensetzung des Radeberger Kinder- und Jugendstadtrates ab der Amtsperiode 2015/2017.

1. je 2 Schüler aus den Radeberger Schulen (Oberschule „Johann Heinrich Pestalozzi“, Oberschule „Ludwig Richter“, Humboldt-Gymnasium, Schule für Lernförderung, Förderschule des Epilepsiezentrums Kleinwachau, Grundschule Mitte, Grundschule Süd, Grundschule Liegau-Augustusbad, Grundschule Ullersdorf, Freie Evangelische Grundschule Radeberger Land)

2. Kinder und Jugendliche, die nicht gewählt sind aber Interesse am KJSR bekunden, können dem KJSR nach schriftlichem Antrag beitreten. Die Gesamtzahl der nicht gewählten Mitglieder wird auf fünf begrenzt. Über die Aufnahme entscheiden die gewählten Vertreter

des KJSR. Bei Bedarf können weitere nicht stimmberechtigte Mitglieder kooptiert werden.

**Beschluss-Nr.: SR054-2015**

Gemäß § 34 SächsEigBVO beschließt der Stadtrat 1. die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2014 des Eigenbetriebes Alten- und Pflegeheim Radeberg,

2. den Jahresgewinn in voller Höhe auf neue Rechnung vorzutragen,

3. die Entlastung der Betriebsleitung für das Geschäftsjahr 2014.

**Beschluss-Nr.: SR059-2015**

Gemäß § 34 SächsEigBVO beschließt der Stadtrat

1. die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2014 des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung Radeberg,

2. den Jahresverlust in voller Höhe aus dem Gewinnvortrag zu tilgen sowie

3. die Entlastung der Betriebsleitung für das Geschäftsjahr 2014.

**Beschluss-Nr.: SR052-2015**

Der Stadtrat beschließt auf der Grundlage des Beschlusses vom 14.12.2011 die Elternbeiträge ab dem 01.01.2016.

Für das Jahr 2016 betragen die Elternbeiträge:

- 194,00 € Krippe (9 h Betreuung)

- 118,05 € Kindergarten (9 h Betreuung)

- 69,05 € Hort (6 h Betreuung)

**Beschluss-Nr.: SR053-2015**

Der Stadtrat beschließt die Auftragsvergabe für die Baumaßnahme Erneuerung Straße des Friedens an die Firma EUROVIA VBU, Niederlassung Dresden zum Angebotspreis von 656.779,98 Euro

**Beschluss-Nr.: SR055-2015**

Der Stadtrat beschließt die Genehmigung der Entwurfsplanung für den Neubau der Sporthalle mit Mehrzwecknutzung und zwei Klassenzimmern.

**Beschluss-Nr.: SR056-2015**

1. Der Abwägungsvorschlag zu den eingegangenen Stellungnahmen aus der öffentlichen Auslegung und der Beteiligung der berührten Träger öffentlicher Belange und Behörden nach § 13 Abs. 2 BauGB wird in allen Punkten beschlossen.

2. Die 6. Änderung des B – Planes Nr. 1 / 1990 „Wohnbaugebiet Ullersdorf / Dresden“, Stand 22.04.2015 mit redaktioneller Änderung am 23.09.2015, wird als Satzung beschlossen.

3. Die Verwaltung wird beauftragt, die Satzung in Kraft zu setzen.

**Beschluss-Nr.: SR057-2015**

1. Der Abwägungsvorschlag zu den eingegangenen Stellungnahmen aus der frühzeitigen Beteiligung der berührten Träger öffentlicher Belange und Behörden sowie der Öffentlichkeit nach § 13a BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 1 BauGB wird in allen Punkten beschlossen.

2. Der räumliche Geltungsbereich wird geringfügig geändert. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören die Flurstücke 1455/15, T.v. 1454/2, T.v. 1455/5, T.v. 1455/16, T.v. 1455/11 und T.v. 1456/1, T.v. 1463/30 und T.v. 1702/9 Gemarkung Radeberg. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ~ 0,77 ha.

3. Der Entwurf des B – Planes Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“, bestehend aus der Planzeichnung – Stand 09.09.2015, dem Textteil – Stand 08.09.2015 und der beigelegten Begründung – Stand 08.09.2015, wird gebilligt.

4. Die Verwaltung wird beauftragt, gemäß den Bestimmungen von § 13 a BauGB der betroffenen Öffentlichkeit und den berührten Trägern öffentlicher Belange Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.

**G. Lemm, Oberbürgermeister**

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

**Bebauungsplan Nr. 64 "Mehrgenerationswohnhaus"**  
- Änderung des räumlichen Geltungsbereiches  
- Billigungsbeschluss  
- Beschluss zur Offenlage

Der Stadtrat Radeberg hat in der Sitzung am 30.09.2015 mit Beschluss SR057-2015 folgenden Beschluss gefasst:

1. Der Abwägungsvorschlag zu den eingegangenen Stellungnahmen aus der frühzeitigen Beteiligung der berührten Träger öffentlicher Belange und Behörden sowie der Öffentlichkeit nach § 13a BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 1 BauGB wird in allen Punkten beschlossen.

2. Der räumliche Geltungsbereich wird geringfügig geändert. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören die Flurstücke 1455/15, T.v. 1454/2, T.v. 1455/5, T.v. 1455/16, T.v. 1455/11 und T.v. 1456/1, T.v. 1463/30 und T.v. 1702/9 Gemarkung Radeberg. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ~ 0,77 ha.

3. Der Entwurf des B – Planes Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“, bestehend aus der Planzeichnung – Stand 09.09.2015, dem Textteil – Stand 08.09.2015 und der beigelegten Begründung – Stand 08.09.2015, wird gebilligt.

4. Die Verwaltung wird beauftragt, gemäß den Bestimmungen von § 13 a BauGB der betroffenen Öffentlichkeit und den berührten Trägern öffentlicher Belange Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.

Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zum Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“, Stand 08.09.2015 / 09.09.2015 zu geben, liegt dieser in Anwendung von § 13 a Abs. 2 Nr. 1 BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB und § 3 Abs. 2 BauGB

**vom 19.10.2015 bis einschließlich 20.11.2015**

in der Stadtverwaltung der Stadt Radeberg, Gang hinter dem Bürgerbüro, zur Einsichtnahme öffentlich aus.

Die Auslegungsunterlagen sind während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in Radeberg während folgender Zeiten:

montags und mittwochs	von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr
und zusätzlich	von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr
dienstags und donnerstags	von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr
und zusätzlich	von 12.00 Uhr bis 18.00 Uhr
freitags	von 08.30 Uhr bis 14.00 Uhr

zu jedermanns Einsicht öffentlich zugänglich.  
Während der Auslegefrist können von jedermann Bedenken und Anregungen schriftlich oder während der Dienststunden zur Niederschrift

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Radeberger OB wiedergewählt als Vorsitzender des Abwasserzweckverbandes

Radebergs OB Gerhard Lemm (SPD) wurde auf der Verbandsversammlung des Abwasserzweckverbandes (AZV) Obere Röder am 29.9.2015 wieder zum Verbandsvorsitzenden gewählt. Die Wahl wurde erforderlich, da auch dieses Amt mit dem Ablauf von Lemms „alter“ Amtsperiode endete.

Zu Lemms Stellvertreter wurde der Großharthauer Bürgermeister Jens Krause (SPD) ebenso wiedergewählt wie die Arnsdorfer Bürgermeisterin Martina Angermann (SPD) als Verwaltungsratsmitglied. Die Großrödersdorfer Bürgermeisterin Kerstin Ternes behielt ohne erneute Wahl ihre Funktion als Verwaltungsratsmitglied, da ihre Amtsperiode fort dauert.

Damit ist die Führungsspitze des Zweckverbandes vollumfänglich in ihrer Funktion bestätigt worden. Alle Wiedergewählten sahen in dem Ergebnis eine Bestätigung des guten Miteinanders in diesem

Verband, dass es fortzusetzen gelte.  
Der AZV Obere Röder nimmt als sog. Teilzweckverband für die Städte Radeberg und Großrödersdorf und die Gemeinden Arnsdorf, Wachau und Brettnig-Hauswalde ganz oder teilweise die zentralen Aufgaben der Abwasserentsorgung wie Hauptsammler, Rückhaltebecken und Kläranlage wahr. Zusätzlich ist er Gesellschafter der Bioverwertungsgesellschaft Radeberg, die aus Klärschlämmen und biogenen Abfällen regenerative Energie erzeugt.  
Die Unterhaltung der Ortsnetzkanalisation obliegt dagegen den einzelnen Kommunen, wird jedoch teilweise vom AZV als Dienstleister mit betreut. Die Beitrags- und Gebührenhöhe liegt vollständig bei den Mitgliedskommunen.

**Große Kreisstadt Radeberg  
Büro des Oberbürgermeisters**

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

**Satzungsbeschluss**

**In-Kraft-Setzung der Satzung**

**6. Änderung des B – Planes Nr. 1 / 1990 „Wohnbaugebiet Ullersdorf / Dresden“, Stand 22.04.2015**

**it redaktioneller Änderung am 23.09.2015**

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 30.09.2015 mit die Beschluss SR056-2015 die 6. Änderung des B – Planes Nr. 1 / 1990 „Wohnbaugebiet Ullersdorf / Dresden“, Stand 22.04.2015 mit redaktioneller Änderung am 23.09.2015 als Satzung beschlossen.

Die Satzung der 6. Änderung des B – Planes Nr. 1 / 1990 „Wohnbaugebiet Ullersdorf / Dresden“, Stand 22.04.2015 mit redaktioneller Änderung am 23.09.2015, tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft. Jedermann kann die Satzung der 6. Änderung des B – Planes Nr. 1 / 1990 „Wohnbaugebiet Ullersdorf / Dresden“, Stand 22.04.2015 mit redaktioneller Änderung am 23.09.2015 in der Stadtverwaltung Radeberg, Baumt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr

und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen. Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB (Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2a BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind.

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

## Gemeinde Arnsdorf

*Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste*

03.10. Gertrud Hofmann	78 Jahre
03.10. Siegfried Pofand	75 Jahre
05.10. Brigitte Thürigen	77 Jahre
06.10. Erich Henker	75 Jahre
08.10. Regina Häser	70 Jahre
08.10. Ursula Heuschkel	92 Jahre
09.10. Mirjam Bendix	84 Jahre
<b>Ortsteil Fischbach</b>	
03.10. Renate Nitzsche	77 Jahre
05.10. Friedhelm Laudel	71 Jahre

<b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b>	
05.10. Otto Görner	85 Jahre
05.10. Karl Heinz Zichner	80 Jahre
08.10. Erhard Keller	78 Jahre
08.10. Ursula Weinert	81 Jahre
09.10. Kurt Tomeit	84 Jahre
<b>Ortsteil Wallroda</b>	
06.10. Hans Mrohs	78 Jahre
08.10. Renate Haufe	74 Jahre

## Aus dem Rödertal

### Ortszentrum in Ullersdorf nimmt Gestalt an

Die CDU-Fraktion im Radeberger Stadtrat begrüßt die deutliche Entscheidung des Stadtrates, der Entwurfsplanung für den Neubau der Sporthalle mit Mehrzwecknutzung sowie die Errichtung zweier Klassenzimmer zuzustimmen. „Mit diesem Beschluss nimmt die Entscheidung des Stadtrates aus dem vergangenen Jahr Gestalt an. Das Ortszentrum von Ullersdorf wird sich verändern: Der Schulstandort erhält eine Zukunftsperspektive, die ansässigen Vereine bekommen einen modernen Veranstaltungsort“, so der Fraktionsvorsitzende Frank-Peter Wieth.  
Vorausgegangen war der Entscheidung eine gemeinsame Sitzung des Technischen Ausschusses und des Ortschaftsrates Ullersdorf, in welcher Details für die Planung besprochen wurden. Unter anderem wurde dabei Anforderungen des Denkmalschutzes sowie den Bedürfnissen der Ullersdorfer Vereine Rechnung getragen. Dies hat zur Folge, dass die voraussichtlichen

Kosten für das Vorhaben über den Ansätzen aus dem letzten Jahr liegen. „Nichts desto trotz ist die Kostensteigerung im Rahmen des Vertretbaren – vor allem, wenn wir bedenken, dass es sich hier um die seit längerer Zeit wichtigste Zukunftsinvestition im Ortsteil Ullersdorf handelt, von der alle Bürgerinnen und Bürger profitieren werden“, so Wieth.  
Wir bedanken uns an dieser Stelle ausdrücklich bei den anderen Stadträten und der Stadtverwaltung für die konstruktive Auseinandersetzung zu diesem Vorhaben, die nicht zuletzt auch dem Ansinnen einer Gleichbehandlung der Ortsteile in der Stadt Radeberg Rechnung trägt. Zudem hoffen wir sehr, dass die nachfolgenden Planungsschritte nun zügig absolviert werden können, sodass mit einer baldigen Fertigstellung des Bauvorhabens gerechnet werden kann.

**Presseinfo Radeberger CDU-Fraktion**

# Politik-Ecke?!



## Globaler Machtanspruch kontra UNO oder Putin hält dem Westen den Spiegel vor die Nase

Ein Kommentar von Ingo Engemann zu den Reden Obamas und Putins vor der UNO am 28. September 2015

Mit Spannung verfolgte die politische Welt die Reden der Präsidenten der USA und Russlands. Trotz intensiver Recherche im Internet war es mir bis jetzt nicht gelungen, eine Übersetzung ins Deutsch der Obama-Rede zu finden. Ganz anders dagegen stand schon einen Tag später die Rede Putins als deutsche Übersetzung zur Verfügung. Einige Polit-Kritiker beurteilten dies mit der Bemerkung „Es lohne sich gar nicht, Obamas aussageschwache und selbstherrliche Rede zu übersetzen“. Trotz alledem habe ich mir beide Reden mal komplett in aller Ruhe zu Gemüte geführt. Ohne in zu große Details einzugehen, habe ich hier einen kurzen Extrakt der Reden zusammengestellt.

### Obamas-Rede für die USA

Zusammenfassend versuchte er, das US-amerikanische Engagement im Nahen Osten von Afghanistan bis Syrien in ein positives Licht zu rücken. Des Weiteren übte er wiederholt Kritik an Russlands Politik in Bezug auf die Ukraine und die Krim und hob mehrfach den von den USA und Europa angestrebten globalen Demokratieexport in andere Länder hervor. In diesem Zusammenhang betonte er „er wolle keinen neuen Kalten Krieg“ und rief zu mehr Diplomatie in der Zukunft auf. Peinlichst vermied er in seiner gesamten Rede Aspekte der fehlgeschlagenen Diplomatie der Beispiele Afghanistan, Ukraine, Balkanländer oder die Unterstützung der Opositionsrebellen in Syrien oder die Sanktionspolitik gegenüber Russland oder den Irakinmarsch der USA ohne UN-Mandat. Umso ironischer und natürlich ungläubiger klang sein Verweis auf die Bedeutung der UNO in den heutigen Krisenländern. Viel mehr Konkretes konnte ich aus seiner Rede leider nicht entnehmen.

### Putins Rede für Russland

Kurz und knapp könnte man Putins Rede so zusammenfassen, dass er der USA und Europa ungeschminkt den Spiegel für Ihre verfehlte Politik in sämtlichen Ländern, welche heute Krisenherde sind, vor die Nase gehalten hat, wörtlich übersetzt "Statt den Triumph der Demokratie und des Fortschritts, haben wir Gewalt, Armut und eine soziale Katastrophe erhalten. Niemand kümmert sich nur ein bisschen um die Menschenrechte, einschließlich des Rechtes auf Leben." Harsch kritisierte er, ohne die USA direkt zu nennen, dass die Werte der UNO bedroht sind, weil sich ein Land als alleiniges Zentrum der

Herrschaft fühlt und sich für so stark und einzigartig halte, dass es keinen Regeln gehorchen muss. Dies war eine direkte Anspielung auf die Sanktionen gegen sein Land, auf den militärischen Übergriff auf den Irak ohne UN-Mandat, die militärischen Aktionen in Lybien oder die Ausbildung und Waffenversorgung von Rebellengruppen, welche sich dann später zu terroristischen Organisationen entwickelten wie beispielsweise die Taliban oder aktuell der IS.

Daraus folgend formulierte er seine zweite Hauptforderung an alle Länder, zurück zu den Grundsätzen der UNO-Charta zur Lösung der weltweiten Probleme.

### Aktuelle Krisenproblematik Syrien

Hier wurden die unterschiedlichen Standpunkte der beiden Redner sehr deutlich. Während die USA und der Westen ein gemeinsames Agieren mit Syriens Präsident Assad energisch ablehnen, dafür aber illegal die Opposition mit Ausbildung und Waffen versorgt oder einige halbherzige Luftangriffe fliegt, schafft Russland Tatsachen. Im Einklang mit dem Völkerrecht unterstützt Russland auf Wunsch der noch offiziell existierenden Regierung Syriens deren Kampf gegen den IS mit Waffenlieferung und zeitlich begrenzten sofortigen Luftangriffen. Auch hier fordert Putin alle Länder zu einer gemeinsamen koordinierten Allianz wie im zweiten Weltkrieg gegen die Nazis auf, aber eben unter Einbeziehung der betroffenen Länder Syrien, Irak, Iran und der Türkei mit dem Einsatzzentrum in Bagdad. Gleichlautend wie Putin äußerte sich auch der chinesische Vertreter zur Problematik vor der UNO.

Man kann in der nächsten Zeit gespannt sein. Während Russland jetzt weltpolitisch agiert und Tatsachen schafft, sitzt der Westen und die USA noch mehr oder weniger unbeholfen im politischen Abseits und überlegen, wie sie nun reagieren sollen. Insbesondere bin ich gespannt auf die Reaktionen unserer deutschen Politiker? Nach welchem Wind richten sie nun die Fahne aus oder besitzen sie mal eine eigene Meinung. Ein schnelles Reagieren wäre wünschenswert, denn in Bezug auf die anhaltenden Flüchtlingsströme könnte auf diesem Wege auch eine Entspannung bis hin in unsere Radeberger Region möglich werden.

Vom 12. bis 17. Oktober 2015

## Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
Hackepeter ohne Zwiebeln | mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert

-38%  
**0,49 €**  
pro 100g

**Hackepeter mit Zwiebeln** | mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert

-38%  
**0,49 €**  
pro 100g

**In der Wursttheke**  
Sächsischer Räucherling besonders zart, kalt geräuchert über Buchenholz, nur 2% Fett

-14%  
**1,79 €**  
pro 100g

**Bierschinken** a16,u | Brühwurst mit Schinkenbeilage, besonders mager

-29%  
**0,99 €**  
pro 100g

**Rinderbierschinken** a16,u | mageres Rindfleisch mit Naturgewürzen, geräuchert im Naturdarm

-17%  
**1,49 €**  
pro 100g

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz**  
Fleischsalat ohne Gurke c9,l

-10%  
**0,89 €**  
pro 100g

**preis% hammer der Woche**

VON HEUTE BIS SIE!

**Schweinekotelett** mit Knochen - ideal zum Kurzbraten

-48%  
**0,39 €**  
pro 100g

**Radeberger KNABBERLE**

Der leckere Salami-Snack mit Parmesan-Basilikum, Naturrell oder Tomate-Chili, 4 x 25g-Packung

-25%  
**1,50 €**  
pro Packung

UNSER MONATSAN- GEBOT IM OKTOBER

Enthält Allergene: a Gluten b Knebtiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korchi GmbH, Großrohrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

## Alle halfen mit beim Herbstfest

Es war schon ein besonderes Herbstfest in der Rossendorfer Siedlung am vergangenen Wochenende. Unter der organisatorischen Obhut des Bündnis Radeberger Land hilft entstand auf der Wiese des kleinen Sportplatzes in Rossendorf ein lebendiges Herbstfest. Das Besondere daran war, alle Beteiligten brachten sich mit ihren Möglichkeiten ein und so entstand ein buntes Herbstfest für alle. Für das leibliche Wohl kochten einerseits Rossendorfer Bürger deutsches Essen und die asylsuchenden Familien kochten typische Speisen aus ihren Heimatländern Syrien, Afghanistan und



Eritrea. Darüber hinaus unterstützen auch das Helmholzinstitut und das Rossendorfer Technologiezentrum das Herbstfest, wie auch der Wunderlandverein mit einigen Pferden, die Radeberger Feuerwehr als auch Schüler des Humboldt-Gymnasiums. Nicht zufällig fiel dieses Herbstfest auch genau auf den „Tag des Flüchtlings“ am 02.10.2015, so erklärte Ulrich Kuschnik, Vereinsvorsitzender vom Radeberger Land hilft, und es war eine gute Gelegenheit für alle Beteiligten, sich gegenseitig besser kennenzulernen. Ob beim Essen, gemeinsamen Tauziehen, Reitstunden oder den Jonglierübungen mit einem Clown waren die sprachlichen Hindernisse für Erwachsene wie Kinder kein Problem mehr und allen sah man die Freude

des Festes an. Das Bündnis bemüht sich auch weiterhin um die Unterstützung der um Asyl suchenden Familien, jedoch bräuchten sie insbesondere Hilfe im Bereich eines arabisch/persisch sprechenden Dolmetschers als auch personeller vor Ort im medizinischen Bereich. Wer hier helfen will, kann sich gern mit dem Verein „Radeberger Land hilft“ über dessen Internetseiten informieren und in Kontakt setzen.

Text & Fotos: Red.

## Landhaus Schänkhübel

Restaurant • Pension • Biergarten

10. Oktober 2015

Wir stellen uns Ihnen vor. Viel Neues, nette Kleinigkeiten, Probieren, Gucken und unser Team kennenlernen.

Radeberger Landstraße 21 • 01328 Dresden-Rossendorf  
Tel. 0157 876 000 33



## Endlich ist es soweit!



Aufatmen bei den Autofahrern und Gewerbetreibenden entlang der Dresdener Straße. Endlich rollt der Verkehr wieder auf kurzem Wege Richtung Dresden. Schon durch die notwendigen Arbeiten an der Bahnbrücke mussten Kraftfahrer den Umweg über die Heidestraße in Kauf nehmen, dies bedeutete nicht nur mehr Verkehrsaufkommen auf der Umgehung sondern auch mehr Verkehrslärm für die Anwohner entlang der Heidestraße in Radeberg. Neue Fahrbahnmarkierungen, sichere Fußwege mit Straßenbeleuchtung und der neue Asphalt sorgen wieder für reibungslosen Verkehr.

Text & Foto: Red.

**Automobile Radeberg**

SEAT-Spezialist LADA-Vertragshändler  
EU-Fahrzeuge aller Marken

01454 RADEBERG – Dresdner Straße 49a  
Tel. 03528/ 44 34 69 – Fax 41 76 23  
[www.baemler-automobile.de](http://www.baemler-automobile.de)

---

**COLLOS RADSPORT**

Testfahrten auf neuer Straße!

Dresdner Straße 12/14  
01454 Radeberg  
www.collos.de  
email: info@collos.de  
fon +49 (0)3528 447336  
fax +49 (0)3528 414094

**10%\* auf das gesamte Sortiment bis 24.10.15. Auch auf bereits reduzierte Waren\***

**Ihr Spezialist für schnelle Räder!**

## ZEIG DER WELT WAS DU WIRKLICH WILLST

### Unsere Aktion aus ALT mach NEU!

Bei Kauf eines neuen Stylinggerätes von ghd erhalten Sie für Ihren alten Föhn, Styler oder Lockenstab 20,00 € dazu.

**Cut-Point HAARSTUDIO**

Inh. Constanze Brisch • 01454 Radeberg • Pillnitzer Str. 52 • Tel. 03528 411104  
[www.cutpoint-radeberg.de](http://www.cutpoint-radeberg.de)

Super Öffnungszeiten ab 8 Uhr: samstags bis 12 Uhr - wochentags bis 20 Uhr - nach Vereinbarung auch Termine ab 20 Uhr

**LANGE**

Ofen- und Kaminbau, Herde  
Fliesen- und Natursteinverlegung

Johann-Sebastian-Bach-Straße 22  
01900 Großröhrsdorf – Tel. 0172 3526883

Küchenstudio am Markt

**WADE**  
Am Markt 7 • 01477 Arnsdorf

Markt 7 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200/23 124  
Funk 0172/90 08 595 • www.studioarnsdorf.de

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**  
HEIZKOSTENMITTLUNG

Badstraße 3  
01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet www.philipp-hke.de

...Wärmezähler...Wasserzähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

**Jörg Kühnel**

Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
einfach schöner wohnen

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

**KÜCHENIDEE LEHMANN**  
PLANUNG UND MONTAGE

Das Fachgeschäft für **SACHSEN KÜCHEN**

- Finanzierung bis 0% möglich! -

An der Kirche 2 • 01454 Leppersdorf • Telefon 03528/44 35 82  
Funk 0171/ 8 29 74 00  
ÖFFNUNGSZEITEN: Mo.- Fr. 14 – 18 Uhr • Sa. 9 – 13 Uhr

**Tronicke**

Bau- und Möbeltischlerei

Ihr Holzspezialist in Langebrück

CE  
alle Fenster und Haustüren

Liegauer Straße 15 • 01465 Langebrück  
Tel. 035201 70743 • Fax 035201 70744  
info@tronicke.eu • www.tronicke.eu

Fenster/Türen  
Innenausbau  
Klapppläden  
und  
Renovierung  
Qualitätsprodukte  
vom Profi!



WIR  
BERATEN  
SIE GERN!

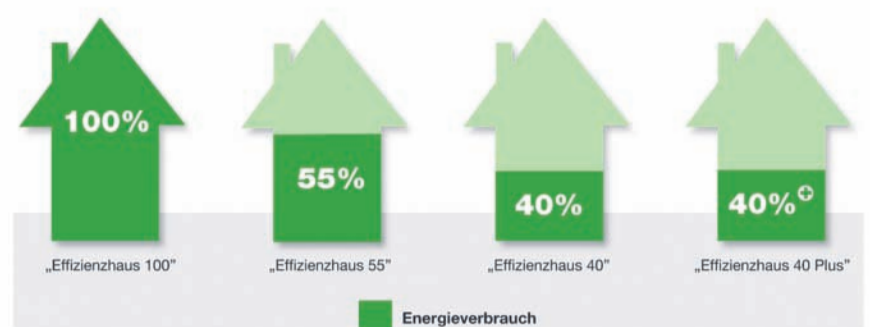
# Je energieeffizienter, desto besser

Bauherren aufgepasst: KfW-Förderstandards ändern sich 2016

Die „Effizienzhaus“-Standards im Neubau

Je besser der Standard, desto niedriger die Energiekosten

gültig ab 1. April 2016



Den eigenen Energieverbrauch senken und selbst Energie erzeugen - das spart langfristig Kosten, erhöht den Wohnkomfort und steigert den Wert des Hauses. Foto: djd/KLB-Klimaleichtblock

(djd). Das Hausbau-Förderprogramm der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) ist einfach erklärt: Je energieeffizienter das Gebäude, desto höher der Förderbeitrag. An diesem Prinzip ändert sich auch 2016 nichts - allerdings werden die Standards spürbar angehoben. "Darin spiegeln sich die Verschärfungen für Wohngebäude aufgrund der neuen Energieeinsparverordnung (EnEV) wider", erläutert Bauen-Wohnen-Experte Martin Schmidt vom Verbraucherportal Ratgeberzentrale.de. Das bisherige KfW-Effizienzhaus 70 wird de facto zum energetischen Mindeststandard. Das KfW-Effizienzhaus 55 sowie das KfW-Effizienzhaus 40 bleiben bestehen. Neu ist das KfW-Effizienzhaus 40 Plus, das ab April 2016 das höchste energetische Einsparniveau definiert. Gleichzeitig steigen die Förderbeträge, um einen zusätzlichen Anreiz für hohe energetische Ausführungen zu schaffen.

Massives Mauerwerk erreicht Bestwerte beim Wärmeschutz

Bauherren sollten bei ihrer Entscheidung neben den Förderderrichtlinien allerdings auch die Wirtschaftlichkeit bedenken. Eine aktuelle Studie der Arbeitsgemeinschaft für zeitgemäßes Bauen (Kiel) zeigt, dass die Bauwerkskosten in den letzten 14 Jahren um 36 Prozent gestiegen sind. Negative Auswirkungen auf die Nutzungsdauer eines Gebäudes gibt es insbesondere in den sogenannten kurzlebigen Bereichen, zu denen die technischen Anlagen gehören: Regelmäßige Wartungen und Austausch verstärken den Gebäudeverschleiß. "Massives Mauerwerk aus Leichtbeton erreicht auch ohne Zusatzdämmung Bestwerte beim Wärmeschutz. Flankiert von einer wohl dosierten Anlagentechnik legt der Bauherr damit den Grundstein für eine langfristige Energieeffizienz", erläutert Baustoff-Experte Andreas Kreckting vom Leichtbeton-Hersteller KLB-Klimaleichtblock (Andernach). Demnach sollte die Anlagentechnik für das neue Eigenheim mit Bedacht ausgewählt werden. "Das Geld, das der

Bauherr bei einem Verzicht auf übertriebene technische Anlagen einspart, kann er in einen Gewinn an Wohnraum investieren: Ein Kellergeschoss bietet hier noch immer die beste Lösung für viel Platz auf begrenzter Fläche. Zudem sichert ein Untergeschoss eine dauerhafte Wertsteigerung der Immobilie - auch nach 20 oder 30 Jahren", so Kreckting. Bauherren sollten daher während der Planungsphase überlegen, welche energetischen Maßnahmen Sinn machen und wo die Energiegewinnung teuer verpufft.

Neues Nachweisverfahren für das Effizienzhaus

Das neue Nachweisverfahren für das KfW-Effizienzhaus 55 vereinfacht hierbei die Bauplanung, da standardisierte Maßnahmenpakete für Gebäudehülle und Anlagentechnik zur Verfügung stehen. Hochwertige Baustoffe für die Außenwand bilden dann das Fundament, auf dem die Anlagentechnik ihre Stärken ausspielen kann. Weitere Informationen zu den neuen KfW-Förderstandards und zu passenden Wandbaustoffen erhalten interessierte Bauherren direkt bei KLB-Klimaleichtblock entweder per Fax 02632-2577770 oder per E-Mail an info@klb.de

Details zur neuen KfW-Förderung auf einen Blick

(djd). Zum 1. April 2016 wird sich für Bauherren in Sachen KfW-Förderung einiges ändern. In einer Übersicht hat der Leichtbeton-Hersteller KLB-Klimaleichtblock die wichtigsten Neuerungen zusammengefasst:

- Der Förderstandard KfW-Effizienzhaus 70 läuft aus.
- Die Förderstandards KfW-Effizienzhaus 55 und KfW-Effizienzhaus 40 bleiben erhalten.
- Ein vereinfachtes Nachweisverfahren für das KfW-Effizienzhaus 55 wird eingeführt.

- Der neue Förderstandard KfW-Effizienzhaus 40 Plus kommt hinzu.
- Der maximale Förderkreditbetrag steigt auf 100.000 Euro.
- Der Förderhöchstbetrag je Wohneinheit wird auf 100.000 Euro erhöht.
- Neu eingeführt wird eine 20-jährige Zinsbindungsvariante für 20- und 30-jährige Kreditlaufzeiten.

seit **20 Jahren**  
**Ihr Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung**

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
www.is-radeberg.de

**LIFTTECHNIK ELBIN**  
Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Treppenlifte

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service  
Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
e-Mail: liftechnik-elbin@t-online.de www.treppenlifte-verkauf.de

**TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten**  
Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung  
Telefon 0351-889613 0 – www.dachbleche24.de

**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentsch  
Großröhrsdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
natursteine-rentsch@t-online.de

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

035 955-45186  
www.Natursteinwerk24.de

## Zeit des Erntedankes - Danken wir es auch unseren Bauern?

von Renate Schönfuß-Krause

Ich behaupte:

Nein, wir danken es Ihnen nicht!

Wir haben in den letzten Jahren mit unserem doch allgemeinen Wohlstand und Überangebot die ganz wichtige Keimzelle eines Staates vergessen, die über Jahrhunderte mit ihrer Hände Arbeit und den von ihnen erwirtschafteten Produkten die Versorgung der übrigen Bevölkerung absicherten - den Bauernstand.

Herbstzeit ist Erntezeit - eine Zeit, in der schon unsere Vorfahren nach der Einbringung der Ernte in Dankbarkeit innehielten und traditionell am ersten Oktoberwochenende den Erntedank-Tag begingen. Sie wussten sehr gut, dass ein sorgloseres Dasein mit täglich gesicherten Mahlzeiten nicht selbstverständlich war, dass Erfolg im Anbau und dem Erzielen von Erträgen auch voraus-

setzte, die Natur im Gleichgewicht zu halten, das Leben mit der Natur und den Jahreszeiten bewusst zu leben und denen dankbar zu begegnen, die durch ihre fleißige Arbeit die Früchte der Erde für alle bereitstellten. Die heutzutage allgemein gebräuchliche Formel: „Es geht uns doch gut! Die ganze Welt deckt unseren Tisch zu Billigpreisen – kein Grund zur Besorgnis!“ macht uns als Verbraucher blind für die Realität.

Gibt es wirklich keinen Grund zur Besorgnis? Oder wollen wir einfach nicht wahrhaben, dass wir uns Sorgen machen sollten und müssten? Wer beobachtet schon die erschreckende Verringerung der Anzahl der landwirtschaftlichen Betriebe, die fast täglich zunehmende Aufgabe von Bauernhöfen, die damit verbundene Brachlegung landwirtschaftlicher Nutzflächen? Wen schrecken solche Nachrichten noch auf, wie die vom 29. September 2015: Bauern legen ein Vielfaches ihres Ackerlandes still (Quelle: MDR 1 RADIO SACHSEN - Sachsen-Nachrichten um 13:30) In Sachsen haben Bauern in diesem Jahr deutlich mehr Ackerland stillgelegt als im vergangenen Jahr. Rund 12.000 Hektar seien nun Brachen, teilte das Landwirtschaftsministerium mit. Im Vorjahr seien es knapp 1.800 Hektar gewesen. Das Ministerium begründete die Entwicklung mit der EU-Agrarreform. Bauern würden bestimmte Prämien nur erhalten, wenn sie zusätzliche Anstrengungen unternähmen, die Umwelt zu schützen. Eine Möglichkeit sei, landwirtschaftliche Flächen stillzulegen.



Noch ein richtiger Bauernhof existiert in Seifersdorf.

sehen doch täglich, wie schnell sich die Welt verändern kann, sogar grundlegend. Für mich sind solche Nachrichten, wie die Brachlegung von landwirtschaftlichen Nutzflächen, oder auch die Schließungen größerer Anlagen der Viehproduktion mit ihren Milchbetrieben, schon mehr als besorgniserregend. Dass durch die Milchpreispolitik kleinere Bauernhöfe, ebenso wie spezialisierte Großbetriebe, keinerlei Chancen mehr für ihre Milchkuhhaltung sehen und ihre Tierbestände aus Kostengründen abschaffen müssen, zeigt deutlich, dass etwas nicht mehr stimmig ist. Das Gleichgewicht von Aufwand, Kosten und Gewinn stimmt nicht mehr. Auch der Jungbauer und Meister Karl Oese aus Seifersdorf macht sich seine Gedanken. Er hat 1996 den Bauernhof von seinem Großvater Ehrenfried Oese in der 7. Generation übernommen. Damals war Karl Oese gerade 19 Jahre alt, und er war sich als „frischgebackener Landwirt“ der großen Verantwortung bewusst, den Hof seiner Vorfahren zu führen, den es seit 1832 in Seifersdorf gibt. Die Entscheidung fiel ihm nicht leicht, denn die Schwierigkeiten in der Landwirtschaft zeichneten sich bereits ab. Aber wer auf einem Hof geboren wurde, hat ein anderes Verhältnis zu der Scholle, die schon seine Ahnen bearbeitet haben. Die Lebensweise und der Tagesrhythmus auf einem Bauernhof sind anders, auch die Sicht auf Dinge, das Verhältnis zur Natur und zu den Jahreszeiten. Wir

Wir sollten uns besorgt die Frage stellen: Wohin geht unsere Reise eigentlich? Ein Land, das seine landwirtschaftlichen, einstmalig mühsam kultivierten Flächen stilllegt, ständig Böden versiegelt, um in Größenordnungen Land mit Wohngebieten, Autobahnen, Straßennetzen zu betonieren, ein Land, das zulässt, dass sein Bauernstand durch zum Teil haarsträubende EU-Beschlüsse an die Grenzen der Existenz gedrängt und jeglicher Zukunft beraubt wird - wie und womit will dieses Land die Versorgung seiner Bevölkerung absichern, auch in unverhofft eintretenden Krisensituationen? Wir

holen in dem Landwirtschaftsbetrieb Oese jedes Jahr unsere Einkellerungskartoffeln, das ist einfach ein Muss für uns, wenn man Wert auf Qualität und Geschmack legt. Im Moment befindet sich der Betrieb in der Umstellung, um das Gütesiegel „Bio-Hof“ zu erhalten. Der Bauernhof Oese ist der Hof unseres Vertrauens, wir schätzen nicht nur die frischen Eier, die noch warm aus dem Nest der offensichtlich wirklich glücklich gackernden Hühner kommen, oder auch die „richtige gute Milch“, die man hier auf dem Hof kaufen kann. Wo bekommt man sonst noch diese Frische angeboten? Der Hof ist noch ein richtiger Bauernhof, wie man ihn von früher kennt: mit Milchkühen und Ochsen, Kälbchen, Hühnern, den Kaninchen im Stall, der Katze auf dem Hof und dem Misthaufen in der Ecke. Ein bisschen sieht es für den Stadtmenschen nach Romantik aus, aber hinter all dem verbirgt sich härteste Arbeit. Wir kommen mit dem jungen Bauern ins Gespräch. Seine Arbeitswoche als Bauer umfasst 7 Tage, nicht nur 5, denn Tiere kann man nicht einfach mit einem Knopfdruck abschalten, man muss Tag und Nacht für sie da sein. Freie Tage oder Urlaub sind für die junge Familie kaum möglich. Sein Tagesablauf ist durchorganisiert: ab früh um 5 Uhr werden Tiere gefüttert, Ställe ausgemistet, Kühe gemolken, dann wird auf den Wiesen das Grünfutter geschnitten und eingebracht. Es folgt entsprechend der Jahreszeit die Feld-Arbeit, um dann bis in den späten Abend wieder die Tiere zu versorgen. Für diesen vielseitigen Beruf muss man sich berufen fühlen, man muss die Natur lieben und vielseitigstes Wissen auf den verschiedensten Gebieten besitzen. Wir kennen die Familie schon viele Jahre.

Wir suchen freundliche Servicekräfte in Voll- oder Teilzeit, auch als Aushilfe aus der Region.  
Anfragen: Tel. 0157 - 876 000 33  
Landhaus Schänkhübel  
Übrigens stellen wir uns am 10.10.2015 beim Tag der offenen Tür ab 9.00 Uhr unseren Gästen vor.

### IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Bitte beachten:

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur  
und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:  
für Ausgabe 41: 13.10.2015, 12.00 Uhr  
für Ausgabe 42: 20.10.2015, 12.00 Uhr  
Ausgabe Nr. 41 erscheint am: 16.10.2015  
Ausgabe Nr. 42 erscheint am: 23.10.2015

www.die-radeberger.de  
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

# Das Herz richtig schützen

## Warnsignale ernst nehmen und (be)handeln

(djd). Wir wollen unser Herz schützen - und doch denken wir im Alltag selten daran, weil unser zentrales Organ im Idealfall im Stillen funktioniert. Fatal daran ist: Gefahren wie hoher Blut-

druck, Stress oder Diabetes können dem Herzen erheblich schaden und es krank machen, ohne dass wir davon etwas spüren. Ein beunruhigender Gedanke, der viele Fragen aufwirft: Woran kann man rechtzeitig erkennen, dass das Herz in Gefahr ist? Auf welche Weise lassen sich Risiken vorbeugen, die man über lange Zeit gar nicht bemerkt?



**Wie tickt das Herz? Drohen Gefahren durch hohen Blutzucker oder Bluthochdruck? Das sollte ein Arzt ab dem 40. Lebensjahr regelmäßig überprüfen.**  
Foto: djd/Wörwag Pharma/Colourbox

trums: "Große Studien haben gezeigt, dass die Ergänzung von Magnesium sowohl den diabetischen Stoffwechsel als auch die Bluthochdruckeinstellung verbessern kann." Dazu eignen sich hochwertige organische Magnesium-Verbindungen wie das Magnesium-Orotat (rezeptfrei in Apotheken erhältlich). Darin ist Orotsäure (Orotat) enthalten - eine vitaminähnliche Substanz, die den Energiestoffwechsel verbessern und die Wirkung des Magnesiums unterstützen kann.

### **Erhöhte Werte kontrollieren lassen**

Doch auch Menschen, die nur leicht erhöhte Blutzucker- oder Blutfettwerte haben, sollten diese nicht verharmlosen, sondern sie laut Professor Kisters regelmäßig kontrollieren lassen. "Häufig liegt eine komplexe Stoffwechselstörung vor, das sogenannte 'Metabolische Syndrom'", so Kisters. "Dabei treten mehrere Risikofaktoren für Herz-Kreislauf-Erkrankungen gleichzeitig auf, wie z.B. Störungen des Zucker- und Fettstoffwechsels, Bluthochdruck und bauchbetontes Übergewicht." Um die Stoffwechselstörungen positiv zu beeinflussen, gilt es, Übergewicht zu vermeiden

und auf einen gesunden Lebensstil mit einer bewussten Ernährung sowie regelmäßiger Bewegung zu achten. Dr. med. Dirk Wiechert, Allgemeinmediziner mit Privatarztpraxis in Bremen, weist darauf hin, dass die sportliche Betätigung der körperlichen Verfassung angepasst werden und vorher eine Untersuchung beim Arzt erfolgen sollte. Zudem rät der Mediziner, der Mitglied im medizinischen Beirat mehrerer Fachgesellschaften ist, den Alkoholkonsum zu reduzieren: "Denn wer regelmäßig Alkohol trinkt, riskiert eine Stoffwechselverschlechterung."

### **Regelmäßig den Blutdruck messen**

Still und oft unbemerkt gerät unser Herz in Gefahr. Um Risiken früh zu erkennen, empfiehlt Dr. med. Rainer Matejka die regelmäßige Selbstmessung des Blutdrucks sowie einmal jährlich eine Untersuchung beim Arzt mit EKG (Elektrokardiogramm) und Bestimmung der Risikofaktoren. "Dazu gehören Blutzucker, Blutfette, Harnsäure, wenn möglich auch Vitamin D und Homocystein, ein giftiges Abfallprodukt des Eiweißstoffwechsels", so Matejka. Er ist Facharzt für Allgemeinmedizin sowie Naturheilverfahren, Experte für biologische Medizin (Univ. Mailand) und medizinischer Leiter der Matejka Tagesklinik in Kassel.

### **Die wichtige Rolle von Magnesium**

Für Patienten, die durch Erkrankungen wie Diabetes und Bluthochdruck ein erhöhtes Risiko tragen, am Herzen zu erkranken, kann es nach Meinung der Experten sinnvoll sein, zusätzlich zu ihren Medikamenten Magnesium zu nehmen. Professor Dr. med. Klaus Kisters, Internist und Chefarzt am St. Anna-Hospital in Herne, Uni-Professor in Münster und Leiter eines durch die Europäische Hypertonie Gesellschaft (ESH) zertifizierten Blutdruckzen-

## Bauarbeiten am Sächsischen Epilepsiezentrum gehen voran

Passend zum Tag der Epilepsie wurde am 5. Oktober 2015 der Grundstein für die Erweiterung des Fachkrankenhauses am Sächsischen Epilepsiezentrum gelegt. Der Geschäftsführer Martin Wallmann, der Chefarzt Dr. Thomas Mayer und der Architekt Steffen Bucker brachten eine Schatulle in das Fundament ein. Es soll ein Andenken an die Zukunft sein, gefüllt mit aktuellen Tageszeitungen, dem Kleinwachauer Jahresrückblick, dem Mitarbeiter- und Bewohnermagazin und mit neuen und alten Fotos des Krankenhausgebäudes. Auf insgesamt 1.600 Quadratmeter entsteht hier eine Station



für schwerstbehinderte Menschen mit Epilepsie. Die Baukosten betragen rund 4,95 Mio. EUR und werden zu 80% vom Freistaat Sachsen gefördert. Ende 2016 sollen die Bauarbeiten abgeschlossen sein. Nach der Grundsteinlegung wird nun das Fundament des Gebäudes gegossen. Auch Sie können am Baugeschehen teilhaben. Dafür hat das Epilepsiezentrum eine webcam und eine eigene Homepage für den Neubau eingerichtet, quasi eine online-Baustelle.

Text A. Nuck; Foto Red.

## Kleinwachauer Ärzte gehören zu Deutschlands Top-Medizinern

Der Chefarzt des Sächsischen Epilepsiezentrum Dr. Thomas Mayer (li.) und der Kleinwachauer Neuropädiater Nils Holert (re.) wurden in die Ärzteliste vom Magazin FOCUS-GESUNDHEIT aufgenommen. Damit zählen sie zu den bundesweit besonders empfohlenen Experten bei der Behandlung von Patienten mit Epilepsie. Die renommierte Ärzteliste basiert auf Befragungen zu Indikatoren, Qualität und Leistungsspektrum. Das Heft mit dem Schwerpunkt „Gehirn und Nerven“ erscheint am 13. Oktober 2015 im Handel. Auf 124 Seiten stellt das Magazin die wichtigsten Themen der Neurologie dar, darunter Geschichten zu Demenz, Multiple Sklerose und Epilepsie. Dr. Thomas Mayer, Chefarzt am Sächsischen Epilepsiezentrum, ist sichtlich begeistert von dieser Wertschätzung: „Das ist wirklich eine schöne Anerkennung für die Leistung, die wir hier am Epilepsiezentrum Kleinwachau tagtäglich vollbringen. Und ich freue mich sehr, dass wir so als die Experten für eine besondere Erkrankung wahrgenommen werden.“ Auch Nils Holert, Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin, freut sich über diese Auszeichnung: „Jede Epilepsie ist anders. Gerade bei jungen Menschen ist es einfach spannend zu sehen, wie sich diese Patienten entwickeln. Als Experte auf solch einer öffentlichen Liste zu stehen, ist eine deutliche Anerkennung für unsere spezialisierte Arbeit.“



Text: A. Nuck; Foto: Red.

# Termintipp Radeberg radelt ab

Am 11. Oktober sind alle eingeladen zum gemeinsamen "ABRADELN"! Zusammen mit allen Radfahrbegeisterten möchten wir den Herbst per Rad genießen und die Radlersaison 2015 bei entspannten Touren durch das Radeberger Land ausklingen lassen. So Rolf Daehne vom Organisations-Team der erstmalig geplanten Veranstaltung. Angeboten werden eine Rennrad- und mehrere Tourenradstrecken. Start ist 10.30 Uhr auf dem Radeberger Markt und am Peter-Adler-Park in Liegau. Ziel der Sternfahrt ist die „Hüttermühle“, wo ab 11.00 Uhr ein Imbiss- und Getränkeangebot auf alle Teilnehmer wartet.

## Zu unserem 25-jährigen

Firmenjubiläum laden wir Sie zum Tag der offenen Tür am 16.10 von 10 - 18 Uhr und 17.10. von 10 - 13 Uhr recht herzlich ein.

PARFÜMERIE & KOSMETIKSTUDIO  
**Elke Stütznier** medizinische Fußpflege  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 04 13

## Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm

Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR  
Hauptstr. 57 01454 Radeberg

**Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?**

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege**  
Beratung und Beratungsbesuche  
Behandlungspflege

Vermittlung von:  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur



**Sind Sie interessiert?**  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
**Tel. 03528/ 41 17 05** TAG und NACHT erreichbar

- Anzeige -



## Radeberger Hüttertallauflager

Die Sportfreunde des RC 1898 Radeberg bedanken sich herzlich bei den Sponsoren für einen gelungenen 6. Hüttertallauflager.

- Unser herzlicher Dank geht an**
- Asklepios-ASB Klinik Radeberg ASB Neustadt/Sa.
  - AOK Plus, Geschäftsstelle Radeberg COLLOS Radsport Radeberg die Radeberger Heimatzeitung Euronics XXL Frequenz Radeberg Fachfleischerei Korch Radeberg Fa. Müller-Milch Leppersdorf Gaststätte Sportheim Radeberg Heinrichstaler Milchwerke GmbH Radeberg Holzkünstler Dirk Hantschmann Hüttertallauflager Radeberg .V. Oberbürgermeister Gerhard Lemm Radeberger Exportbierbrauerei GmbH Sportshop Peter Schäfer, Radeberg Stadtverwaltung Stadt Radeberg Stadtbadverein Radeberg e.V. SZ Lokalredaktion Radeberg sowie allen Freunden und Mitgliedern des RC 1898 Radeberg

Der 7. Hüttertallauflager findet am Sonntag, den 18.09.2016 statt.

Wir helfen hier und jetzt. **ASB** Arbeiter-Samariter-Bund  
**Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.**

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben – schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

**Sprechen Sie uns an!**  
**03528 44 28 27**

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg  
Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de  
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

## ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg

### Schulterverletzungen und Schultererkrankungen

Zu diesem Thema lädt die Asklepios-ASB Klinik Radeberg zu einem Gesundheitsforum alle interessierten Bürger am

**Montag 12.10.2015, 18.00 Uhr**  
in die Konferenzräume der Klinik

ein.  
Die Schulter ist das beweglichste Gelenk im menschlichen Körper. Als Ansatzpunkt des Armes ist die Schulter selbstverständlicher Teil jeder Handbewegung. Die Kombination aus Kraft und Beweglichkeit erzeugt besondere orthopädisch/unfallchirurgische Schwachstellen an Knochen, Bändern, Knorpel, Sehnen und Schleimbeuteln. Daher können Schulterschmerzen unterschiedliche Ursachen haben - von Arthrose über das Impingement-Syndrom (Schulterdachenge) und die Kalkschulter bis hin zu unfallbedingten Knochenverletzungen, Verletzungen der Rotatorenmanschette oder Schulterluxation.

Herr Dr. Redlich, Assistenzarzt für Orthopädie/ Unfallchirurgie der Klinik für Chirurgie, wird Sie anschaulich in die Ursachen sowie in die modernsten Diagnose- und Therapiemöglichkeiten rund um Schulterschmerzen und -verletzungen einführen. Das Patientenforum spricht Interessierte und Betroffene gleichermaßen an, im Anschluss an den Vortrag besteht wie immer die Möglichkeit zur Beantwortung von Fragen.

## EINLADUNG zum 16. Bushoffest und zur Reisesmesse von Pulsnitztal-Reisen am 31.10.2015 von 10.00 Uhr - 18.00 Uhr.

Nutzen Sie unseren günstigen Bustransfer. Die Zustiegsorte und Zeiten erfragen Sie sich bitte im Reisebüro oder informieren Sie sich auf unserer Internetseite.

- Noch freie Plätze auf unseren beiden Abschlusssfahrten**
- 03.11.-07.11. Fahrt ins "Ländle"** Richtung Stuttgart mit interessanten Ausflügen, inkl. geselliger Abend im Hotel einer bekannten Sängerin, Bähnle-Fahrt, Weinverkostung **439,- €**
  - 09.11.-13.11. Fahrt ins Dreiländereck:** Österreich, Slowenien, Kroatien inkl. Ausflüge in faszinierende Natur, täglicher Nutzung Thermalbad, abends Musik, Wein- und Käseverkostung **426,- €**
  - 15.10.-18.10. Paris mit Disneyland oder Schloss Versailles,** mit Lichterfahrt u. Stadtführung **431,- €**
  - 20.10.-23.10. Ins Salzburger Land** mit 5-Seenrundfahrt, Ausflug Hohe Tauern-Großarlal **289,- €**
  - 10.11.-12.11. Schweinehaxen-Fest in Prag,** inkl. Stadtführung, Moldau-Schiffahrt (zzgl.) **148,- €**
  - 27.11.-29.11. „Thüringer Wald“ mit Vincent&Vernando** inkl. Galaabend, Thüringer Wald Rundfahrt **269,- €**
  - 06.12.-07.12. Nikolausfahrt nach Thüringen mit Konzert der AMIGOS,** Stadtrundfahrt mit Straßenbahn, Weihnachtsmarkt, Krämerbrücke, Konzert der AMIGOS **254,- €**
- Weihnachten und Silvesterfahrten:**
- 23.12.-26.12. Weihnachten an der Ostsee-Rostock** mit Stadtbesichtigung, Rundfahrt, Eintritt und Führung Eisskulpturen-Ausstellung, festliches Weihnachtsessen, gemütl. Nachmittag mit Geschichten **419,- €**
  - 30.12.-02.01. Breslau mit Stadtführung u. Rundfahrt,** Riesengebirgsrundfahrt, Silvesterparty mit festlichem Menü u. Programm Live-Musik, Feuerwerk, Neujahrskaffee und Kuchen **439,- €**
  - 30.12.-02.01. Stettin im First Class Hotel Radisson Blu \*\*\*\*\*,** Getränke zu Silvester inkl., Ausflüge Pommersche Seenplatte, Wolin, Swinemünde, Stettin **489,- €**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**  
**Pulsnitztal-Reisen**  
Ihr Partner für Bus-, Flug- und Pkw-Reisen  
Gewerbepark 1 - 01920 Haselbachtal OT Reichenbach  
Telefon: 035795/ 386-0 - reichenbach@pulsnitztal-reisen.com  
Julius-Kühn-Platz 14 - 01896 Pulsnitz  
Telefon: 035955/ 45545 - pulsnitz@pulsnitztal-reisen.com

# Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

**MEISTERBETRIEB GMBH**  
**Tino Boden**  
 Heizung • Gas • Sanitär • Badplanung  
 Tel. 0 35 28 / 44 73 82 • Funk 01 73 / 9 07 02 17

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
 Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
 Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

**MIETGERÄTE UND BAUSTOFFE**  
**IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF**  
 Mo., Mi., Fr. 7:00-16:30 Uhr • Di., Do. 7:00-17:00 Uhr • Sa. 7:30-11:30 Uhr  
**ABHOLUNG/ANLIEFERUNG**  
**rbb** Bautzner Landstraße 386  
 01328 Dresden OT Rossendorf  
 Tel. 0351 2632124  
 www.rbb-baustoffe.de info@rbb-baustoffe.de

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
**Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau**  
**Voigt & Schulze GbR**  
 Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
 01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
 E-Mail info@voigt-und-schulze.de

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**  
 Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de  
**Fliesen • Platten • Strukturputz**  
**Mosaikverlegung • Reparaturservice**

**ZIMMEREI**  
**Palzer**  
 Inhaber Frank Palzer  
 Liegauer Straße 36  
 01465 Langebrück  
 Tel.: 035201 - 818 77  
 mobil: 0162 - 755 23 52  
 Carports Fachwerksanierung Dachstühle  
 Innenausbau Vordächer Holzterassen etc.

**METALLBAU G. WELZ**  
 01477 Kleinwolmsdorf  
 Großberkmannsdorfer  
 Straße 98  
 Tel/Fax 035200/ 2 37 97  
 Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen  
 Bauschlosserarbeiten  
 Restaurierungen  
 Schlüsseldienst

**SPILLER & KOLLERT GBR**  
 Dammweg 2  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 45 57 88  
 Funk 0174/6 17 40 19  
 o. 0172/2 73 42 91  
 www.holzbau-radeberg.de  
 E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de  
**Meisterbetrieb**  
 Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

**ht** SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI  
 SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN** GmbH  
 Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
 Email: info@hti-radeberg.de • www.hti-radeberg.de  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

**die dachprofis**  
 Rothkegel & Zaulich GbR  
 seit 1998  
**Dachdeckerei & Zimmererei**  
 Seifersdorfer Str. 29b • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 23  
 www.die-dachprofis.eu • diedachprofis@gmx.de

**DACH SERVICE STEINHORST**  
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36  
 ✓ Dachklempnerei  
 ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade  
 ✓ Montagearbeiten

**Raumausstatter HENNING**  
 Inh. Diana Demmer  
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
 ☎ 03528/ 44 34 00  
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

## Aus den Kirchengemeinden

### Gospelchor Großröhrsdorf

Wir laden herzlichst zu unserem 6. Gospelworkshop ein! Endlich ist es wieder soweit: vom 6. bis 8. November 2015 veranstaltet der Gospelchor Großröhrsdorf den 6. Gospelworkshop. Alle Musikbegeisterten oder die, die es werden wollen, sind von Herzen eingeladen, ein Wochenende voller mitreißender Melodien und Rhythmen mit dem Chor zu verbringen.  
 Geprobt wird zusammen im Gemeindehaus Großröhrsdorf, um am Sonntag, dem 08. November 16 Uhr, die einstudierten Lieder beim Abschlusskonzert in der Stadtkirche Großröhrsdorf zu präsentieren.  
 Wer jetzt Lust bekommen hat, dieses ereignisreiche Gospel-Wochenende zu erleben, kann sich bis zum 26. Oktober 2015 anmelden unter: 0160 7630178, 03520 5139290 (Anrufbeantworter), oder online unter: www.gospel-chor.com. Unkostenbeitrag bitte anfragen. Der Eintritt zum Konzert ist frei! Wir freuen uns auf alle Teilnehmer!  
**Vanessa Schäßlitz**

## Kleinanzeigen

**Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
**Tel. 0173 / 37 57 311**

**Reinigungskraft** für Einfamilienhaus in Großröhrsdorf gesucht  
**Chiffre 40/02**

**Gepfl. Kleingarten** 270 m<sup>2</sup>, mass. Laube (möbl.), Wa/ELT, überd. Terr. KGV „An der Eiche“ Radbg. Pr. n. VB  
**Tel. 03528 / 44 49 51**

**Tausche** Garage von Juri-Gagarin-Str. auf Schönfelder- bzw. Heidestr. Radeberg  
**Tel. 03528 / 44 43 89**

**2-RW-Radeberg**, saniert, 48 m<sup>2</sup>, 220,- € KM/90,- € NK, kl. Bad + Kü. mit Fliesen, SZ + WZ Laminat  
**Tel. 0351 / 56 36 874**

**Suche** Garage zu mieten, Nähe Zeppelin-/Oststr.  
**Tel. 03528 / 45 53 201**

**Suche** 2-Raum-Whg. mit Balkon  
**Chiffre 40/01**

**Verk.** Satz Winterräder 185/65/R14, 2 Wint. gef. Pr. 50 €, Fallarmmarkise Br. 3,38 m, Ausfall 1,50 m Pr. 40 €  
**Tel. 03528 / 44 67 14**

## Tipps & Termine

### Große Kanarien- und Exotenausstellung

Der Radeberger Kanarien- und Exotenzüchter Verein e.V. führt am Sonnabend, dem 17.10.15 und Sonntag, dem 18.10.15 in der Turnhalle in Radeberg, Pulsnitzer Straße 46 seine Vereinsausstellung durch. Die Züchter aus Radeberg und Umgebung, des Schönfelder Hochlandes, aus Dresden und dem Elbtal zeigen ihre schönsten exotischen und einheimischen Vögel. Kanarien, Sittiche, Papageien, Finken und Andere werden die Besucher begeistern. Ein Verkauf von Vögeln und Utensilien für die Vogelhaltung und Zucht sowie eine große Tombola bereichern die Ausstellung. Ausreichend Parkplätze sind auf dem Gelände der Turnhalle vorhanden. Für das leibliche Wohl ist ebenfalls gesorgt. Die Ausstellung ist geöffnet: Sonnabend von 9 bis 18 Uhr und Sonntag von 9 bis 17 Uhr. Wir wünschen allen Besuchern erholsame Stunden und viel Freude in der Ausstellung.  
**Ihr Radeberger Kanarien- und Exotenzüchter Verein e.V.**

### Familienerlebnistag: Lesungen für Kinder

**Sonntag, 11. Oktober 2015, 15.30 Uhr**  
 Birgit Richter liest im Rahmen der Aktion "Ferienspaß für Königskinder im Schloßerland Sachsen":  
 • 15.30 Uhr "Leon und das Nachtgespenst" für Kinder ab 4 Jahre sowie um  
 • 16.30 Uhr "Harry beißt sich durch" für Kinder im Grundschulalter.  
 Bitte holen Sie reservierte Karten bis 20 Minuten vor Beginn der Veranstaltung ab.

### Der Tierschutzverein Radeberg e.V. lädt herzlich ein!

Am 10.10.2015 von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr findet unser diesjähriges Herbstfest statt! Es erwartet Sie unter anderem: eine Tombola, ein Infostand sowie Überraschungen für Kinder, Auch für Ihr leibliches Wohl ist bestens gesorgt! Sie finden uns: An den Dreihäusern 12 in 01454 Radeberg.  
**Wir freuen uns auf Ihr Kommen**  
**Ihr TSV Radeberg**

### Mehrgenerationenzentrum

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg  
 Montag 12.10. 17:00 Uhr Rommee´  
 Dienstag 13.10. 09:00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück  
 19:00 Uhr Nähzirkel  
 (beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str.24)

Mittwoch 14.10. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück  
**Herr Gerd Schönemann berichtet rund um Sparkasse**  
 17:00 Uhr Klöppeln

### Lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V.  
 Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
 Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
 Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
 Web: www.lock-o-motive.de  
 E-Mail: post@lock-o-motive.de  
 Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaut!  
**Unser Thema im Oktober 2015 – Bunt sind schon die Wälder**

**12.10.** 15.30 - 17.30 Uhr Lock-o-motive  
 Spielplatz Heidestraße

**13.10.** 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt  
 Soundtrack – eure liebsten Filmmusiken

**14.10.** 14.00 – 17.00 Uhr Mädchentreff -  
 Hübsche Kerzen selbst herstellen

**16.10.** 14.00 – 17.00 Uhr Kreativtreff  
 Was ihr wollt

**15.10.** 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt  
 Öl und Fett spart die Reparatur

**15.10.** 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt  
 Wir bauen Rasseln

**16.10.** 16.00 – 18.00 Uhr Modelleisenbahn  
 Fällt leider aus

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

**Veranstaltungen im Oktober 2015**

**12.10.** 14.00 Uhr Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung

**13.10.** 14.00 Uhr Spielenachmittag – Treff zum Kartenspielen

**15.10.** 14.30 Uhr Kaffeenachmittag mit Modenschau

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

**Veranstaltungen im Oktober 2015**

**12.10.** 09.30 Uhr Zeichenzirkel  
 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken

**17.30 Uhr** Seniorentanz

**13.10.** 09.30 Uhr Gedächtnistraining  
 14.00 Uhr Spielenachmittag

**14.10.** 10.00 Uhr Kegeln

**15.10.** 09.30 Uhr Seniorengymnastik  
 „Wenn einer reise macht...“  
 Reiseziel: Moskau Teil 1

**16.10.** 08.45 Uhr Seniorentanz

### AWO-Seniorenclub Radeberg

**Veranstaltungen im Oktober 2015**

**12.10.** 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommelspieler

**13.10.** 09.30 Uhr Spielevormittag  
 Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt.  
 Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.  
 Alle Senioren sind zu allen Veranstaltungen recht herzlich eingeladen.

*Der Tod kann auch freundlich kommen zu Menschen, die alt sind, deren Hand nicht mehr festhalten will, deren Augen müde wurden, deren Stimme nur noch sagt: Es ist genug. Das Leben war schön.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserem lieben Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

### Walther Eisold

geb. 24.10.1923 gest. 18.09.2015

In stiller Trauer und Dankbarkeit Seine Tochter Rena mit Familie Sein Sohn Frank mit Familie im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 30.10.2015, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

**Danksagung**  
 Für die liebevollen Beweise der Anteilnahme an dem schmerzlichen Verlust unseres guten Vaters, Schwiegervaters und Opas, Herrn

### Eberhard Schöne

möchten wir allen unseren herzlichen Dank sagen.  
 Kinder Heiko und Diana mit Familien  
 Großberkmannsdorf, im Oktober 2015

## In ehrendem Gedenken

Es ist so schwer es zu verstehen, dass wir Dich nicht mehr wiedersehen.

Wir nehmen Abschied von unserer herzenguten Ehefrau, Mutter, Oma und Uroma, Frau

### Gertrud Jacob

geb. Litzba  
 \* 17.03.1930 † 02.10.2015  
 in Schmograu/Schlesien in Radeberg

In stiller Trauer  
 Ehemann Jürgen Jacob  
 Sohn Reiner mit Petra  
 und Angehörige

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

### Danksagung

*Einschlafen dürfen, wenn man das Leben nicht mehr selbst gestalten kann, ist der Weg zur Freiheit und Trost für alle.*  
 Hermann Hesse

In der Stunde des Abschieds erfüllte es uns mit großer Dankbarkeit zu erfahren, wie viel Mitgefühl uns durch stillen Händedruck, tröstende Worte, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen sowie ehrendes Geleit für meine liebe Frau, unsere Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

### Monika Schäfer

\* 22.11.1941 † 12.09.2015

zu teil wurde.

Ein besonderer Dank gilt Dr. Schumann, allen Therapeuten, dem Pflegedienst Air, Pfarrerin Rau und dem Bestattungshaus Winkler.

In stillem Gedenken  
 Ihr Mann Chris  
 Heiko und Michael mit Familien  
 Philipp und Patrick mit Familien

Langebrück, im Oktober 2015

**Dresdner TREPPENLIFT**  
 Sitzlifte & Rollstuhllifte – neu, gebraucht oder zur Miete  
**NIE MEHR TREPPENSTEIGEN!**  
 Kostenlose und unverbindliche Beratung:  
 Tel. 0180-543 83 00 (Ortsgespräch/Ortsstarif)  
 Dresdner Treppenlift • Bärensteiner Str. 20 • 01277 Dresden

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
 Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
 0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

**TAXI** –Leheis  
 Inhaber: R. Tschirner  
 Radeberger Str. 9, 01454 Wachau  
 • 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.) • für Rollstuhltransport  
 • Fahrten zur Chemotherapie • Krankenfahrten  
 und Bestrahlung • alle Kassen  
**Taxi-Ruf 03528 447362**

**Im Trauerfall Ihre helfende Hand**  
**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
 fachgeprüfter Bestatter  
**Arnsdorf**  
 Hauptstraße 11  
 seit 1991  
**jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74**

**WINKLER Bestattungshaus**  
 GmbH  
**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
 Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
 Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de  
 Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
 Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
 Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

06.10. Klaus Himpel	75 Jahre	<b>Ortsteil Lomnitz</b>	
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>			
05.10. Rosemarie Bieder	74 Jahre	04.10. Hannelore Mißbach	79 Jahre
08.10. Wolfgang Kunath	74 Jahre	05.10. Heinz Mai	81 Jahre
08.10. Wolfgang Reinländer	72 Jahre	06.10. Heidemarie Müller	74 Jahre
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>		06.10. Kurt Schnabel	85 Jahre
06.10. Marlies Kutschke	70 Jahre	<b>Ortsteil Seifersdorf</b>	
		04.10. Rudolf Purschke	79 Jahre

### Stellenausschreibung

Die Gemeinde Wachau sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt

**eine Reinigungskraft/Servicekraft  
Essensausgabe (w/m) als Krankheitsvertretung  
für die Grundschule Leppersdorf.**

Die tägliche Arbeitszeit beläuft sich auf 6 Stunden und orientiert sich am Stundenplan.

Wir wünschen uns eine Mitarbeiterin/einen Mitarbeiter mit sozialer Kompetenz, Selbständigkeit, Engagement und Teamfähigkeit. (Gesundheitspass erforderlich)

Weitere Auskünfte erteilen Ihnen gerne:

**Herr Kalbitz, Bauhofleiter**  
Mail: harald.kalbitz@wachau.de  
Tel.: 03528 4808 23/Mobil: 01511953040

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte bis zum 30.10.2015 an die

**Gemeinde Wachau  
Bauhofleiter  
Teichstraße 4, 01454 Wachau  
Künzelmann, Bürgermeister**

### Ausschreibung Planungsleistung

**(Verhandlungsverfahren mit Teilnahmewettbewerb)**

Errichtung Dorfgemeinschaftshaus Leppersdorf.

Alte Hauptstraße 3 in 01454 Wachau / OT Leppersdorf

Die Gemeinde Wachau beabsichtigt die Sanierung der Scheune und Umbau des Verbinderbau zu einem Dorfgemeinschaftshaus. Es sind denkmalschutzrechtliche Belange zu berücksichtigen. Wesentlicher Bestandteil der Planungsaufgabe ist es, einen multifunktionalen Veranstaltungsraum (100 m<sup>2</sup>) und einen Bibliotheksbereich mit Nebenanlagen zu integrieren.

Es sind Leistungen der Objektplanung für Gebäude und Innenräume gemäß § 34 HOAI 2013 zu vergeben.

Planungszeitraum: 2015 / 2016

Teilnahmeanträge / Bewerbungskriterien sind abzufordern bei: Gemeinde Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau oder unter ines.heinze@wachau.de

**Schlussstermin für den Eingang der Angebote oder Teilnehmeneinträge: 31.10.2015.**

**Gemeinde Wachau**

### Hinweise zum Verbrennen pflanzlicher Abfälle

Die Verordnung der Sächsischen Staatsregierung über die Entsorgung von pflanzlichen Abfällen (Pflanzenschutzverordnung – PflanzAbfV) vom 25.09.1994 sieht für pflanzliche Abfälle aus nicht gewerblich genutzten Gartengrundstücken im § 4 folgende Ausnahmeregelung vor:

Pflanzliche Abfälle aus nicht gewerblich genutzten Gartengrundstücken können nur in Ausnahmefällen verbrannt werden, wenn eine Entsorgung

- durch Verrotten, insbesondere durch Liegenlassen, Untergraben oder Unterpflügen
- durch Kompostieren auf dem eigenen Grundstück
- über die Bioabfalltonne oder
- durch die Abgabe an einer Grüngutannahmestelle (siehe Abfallkalender)

nicht möglich oder nicht zumutbar ist.

Beim Verbrennen im Ausnahmefall ist folgendes zu beachten:

1. Durch das Verbrennen dürfen keine Gefahren oder Belästigungen für die Allgemeinheit oder die Nachbarschaft eintreten, insbesondere durch Rauchentwicklung oder Funkenflug.
2. Zum Anzünden und zur Unterstützung des Feuers dürfen keine anderen Stoffe, insbesondere keine häuslichen Abfälle, Mineralölprodukte oder beschichtete oder mit Schutz-

mitteln behandelte Hölzer benutzt werden.

3. Das Verbrennen ist lediglich vom 01. bis 30. April und vom 01. bis 30. Oktober werktags in der Zeit zwischen 8.00 und 18.00 Uhr, höchstens während zwei Stunden täglich zulässig.

4. Es müssen folgende Mindestabstände eingehalten werden:

- a) 1,5 km von Flugplätzen,
  - b) 200 m von Autobahnen,
  - c) 100 Meter von Bundes-, Land- und Kreisstraßen sowie von Lagern mit brennbaren Flüssigkeiten oder mit Druckgasen und von Betrieben, in denen explosionsgefährliche oder brennbare Stoffe hergestellt, verarbeitet oder gelagert werden.
- Bei starkem Wind dürfen keine pflanzlichen Abfälle verbrannt werden. Feuer und Glut müssen beim Verlassen der Feuerstelle erloschen sein.

Wer ordnungswidrig handelt, riskiert eine Anzeige beim Umweltamt des Landratsamtes Bautzen. Diese ist meistens mit einem Bußgelderlass verbunden. Auch für die Kosten eines verursachten Feuerwehreinsatzes muss der Verursacher aufkommen.

Wir bitten, diese Hinweise zu beachten und sich entsprechend zu verhalten.

**Künzelmann, Bürgermeister**

### Pferdehaufen auf Gehwegen: Gemeinde bittet Bewohner um Hinweise

Pferdehaufen und Hundekot auf öffentlichen Wegen und Plätzen - das geht gar nicht. Seit dem Sommer versucht die Verwaltung, strenger durchzugreifen. Dabei ist sie allerdings auf Hinweise aus der Bevölkerung angewiesen. Respekt- und geschmacklos - so lässt sich die jüngste Hinterlassenschaft auf dem Geh- und Radweg „Am Rittergut“ kurz auf den Punkt bringen. Mitten auf dem Asphalt türmte sich seit vergangener Woche ein schon von weitem sichtbarer Pferdehaufen auf. Vom Verursacher fehlte zunächst jede Spur. Bis Bauhofmitarbeiterinnen das Ungetüm stellvertretend für den unbekanntem Reiter beseitigt hatten, mussten Radfahrer und Fußgänger diesem ausweichen.

Das ist nicht Aufgabe des Bauhofes, hieß es bereits im Sommer seitens der Gemeinde. Die Verwaltung hatte in diesem Zusammenhang angekündigt, künftig konsequenter durchgreifen zu wollen. Sollte sich der Verursacher ermitteln lassen, droht ihm laut Polizeiverordnung ein Ordnungsgeld von bis zu 1.000 Euro.

Hintergrund: Nach Paragraph 4 der geltenden Satzung der Gemeinde Wachau sind Tiere so zu halten, dass sie keine Menschen belästigen. Halter und Führer von Tieren haben außerdem dafür zu sorgen, dass ihre Verbeiner jedwede Notdurft nicht auf öffentlichen Straßen, Gehwegen und Plätzen sowie in öffentlichen Grün- und Erholungsanlagen verrichten. Denn, Kinder im Kita- und Schulal-



**Bauhofmitarbeiterinnen beseitigen den mächtigen Pferdehaufen.**

ter nutzen ebenfalls die teils verschmutzten Wege. Gerade ihnen sollten Reiter und auch Hundehalter aber ein Vorbild sein. Unterdessen sind die Bewohner der Gemeinde angehalten, etwaige Beobachtungen mitzuteilen. Nur wenn die Verwaltung belastbare Hinweise auf den jeweiligen Verursacher hat, kann der auch zur Rechenschaft gezogen werden.

**Roland Kaiser, Hauptamt**

### Vermisst!

9-jähriger Kater „Füchlein“ seit dem 27.09.2015 auf der „Kalten Hand“, Vater-Zille-Weg in Radeberg vermisst. Er hat ein rotes Muttermal an der Unterlippe. Wer hat ihn gesehen oder wer kann Angaben machen? Wir vermissen ihn sehr!



**Bitte melden unter Radeberg: 03528 / 44 49 58**

### Sport im Rödertal

**SG Ullersdorf informiert**

Ergebnisse vom Wochenende:

Sa 03.10.	1. Männer - Liebstädter SV	1 : 1
So 04.10.	F-Jugend - SV Struppen	4 : 4
So 04.10.	E-Jugend - SG Schönfeld 3.	2 : 6

Termine für die kommende Woche:

Mi 07.10.	17:00 Uhr	
	F-Jugend - SG Schönfeld (Pokalspiel)	
So 11.10.	14:00 Uhr	
	Deutschbaselitz - Frauen	

**Jacqueline Krüger Schriftführung,  
SG Ullersdorf e.V. - www.sg-ullersdorf.org**

### Zeit des Erntedankes - Danken wir es auch unseren Bauern?

Respekt verlangt uns immer ihre Lebensweise, ihr Miteinander ab, wie einer dem anderen hilft, und wie sie das große Pensum an Arbeit ohne ein Wort der Klage bewältigen. Eine Großfamilie, die unter ihrem Dach heute vier Generationen vereint, und wo jeder in dieser kleinen Gemeinschaft gebraucht wird. So wie Oma Oese, weit über die achtzig Jahre alt, die einst als junge Frau in das Bauerngut einheiratete. Die schwere körperliche Arbeit auf dem Hof hat ihre Gesundheit beeinträchtigt, aber trotzdem ist ihr Reich immer noch die Küche, und sie versorgt die gesamte Familie. Zu den Mahlzeiten finden sich alle gemeinsam am großen Küchentisch ein - er ist, wie es früher auch üblich war, der „Ruhepol“ der Familie und Ort ihrer Gespräche. Man spürt die gegenseitige Achtung in diesem intakten Miteinander. Dany, die junge Frau des Hofbauern, arbeitet zur Absicherung der Familie noch halbtags in einem Dresdner Großmarkt, außerdem hat sie die drei gemeinsame Kinder zu versorgen und zu erziehen. Der Jungbauer Karl Oese wird bei seinem Arbeitspensum vom Vater Ekkehard unterstützt, auch Familienangehörige und Freunde helfen ganz selbstverständlich mit.

Die derzeitige Entwicklung in der Landwirtschaft sieht Karl Oese mit Sorge. Die hohen Zahlen des Rückganges der Betriebe der Milchproduktion, die aus Kostengründen aufgeben müssen, führen dazu, dass seine Altersgruppe von jungen Bauern, die alle einst auf intakten Höfen großgeworden sind, heute kaum noch eine Zukunft in ihrer täglichen schweren Arbeit sehen. Ist die Ernte gut, wie in diesem Jahr dank der guten Wetterlage bei der Getreideernte, gehen die Aufkaufpreise zurück. Die Produzenten erzielen trotz ihrer Arbeit kaum einen Mehrlös gegenüber schlechteren Erntejahren. Mehrarbeit und Mehrproduktion zahlen sich nicht mehr aus - das ist eine tödliche Spirale. EU-Verordnungen, EU-Recht, Anpassungsprozesse an EU-Richtlinien führen außerdem zu Einkommensverlusten. Für die wenigen noch produzierenden Bauern, für die großen Landwirtschaftsbetriebe und für die Milchproduzenten

Fortsetzung von Seite 4



**Familie und Freunde packen selbstverständlich bei der Kartoffel-Auslese und Einsacken auf dem Hof mit an.**

werden diese Probleme zur absoluten Existenzfrage. Seifersdorf hatte früher um die 30 Bauernhöfe, heute sind es nur noch 2 produzierende und 2 im Nebenerwerb. 1972 gab es 100 Kühe im Dorf, heute sind es 19. In anderen Dörfern sieht es ähnlich aus.

Aber man kann natürlich nicht nur „denen da oben“ die Schuldzuweisung geben, denn die da oben könnten gar nichts mit ihren Beschlüssen ausrichten, wenn wir Endverbraucher als „die da unten“ nicht mitmachen würden. Wir alle tragen mit Schuld an dem Bauernsterben. Wir haben zu einem großen Teil die Sensibilität verloren, unheilvolle Entwicklungen beizeiten zu erkennen und dagegen recht-

zeitig anzugehen. Eine davon ist, dass auf Grund unseres Wohlstandsbedürfnisses, verbunden mit dem Bestreben und unserer „Gier“, immer mehr für immer weniger Geld zu erhalten, jede Wertvorstellung, jeglicher Wertvergleich, abhanden gekommen zu sein scheint. Keiner will mehr einen Cent mehr bezahlen, auch wenn der etwas höhere Betrag durchaus gerechtfertigt ist, weil das Produkt in Deutschland mit seinen höheren Lohn- und Betriebskosten produziert wurde, und nicht in Spanien, Portugal, Ägypten und anderswo. Keiner kann oder will mehr begreifen, dass Qualität einfach ihren Preis haben muss. Die Wenigsten denken darüber nach, woher ihre Grundnahrungsmittel kommen, wie und unter welchen Umständen sie produziert wurden. Hauptsache billig. Dabei hat doch jeder die Möglichkeit, gerade in unserer noch ländlichen Region, regionale und nachhaltig erwirtschaftete Lebensmittel auch direkt vom Hof zu erwerben, und zwar zu Top-Preisen für Top-Qualität, und damit bei den sogenannten „Hof-Käufen“ auch die produzierenden Bauern zu unterstützen.

*Das wäre ein richtiges Dankeschön für die Bauern und Gärtner - ein Erntedank!*

Fotos: K. Schönfuß

Dieser Artikel ist eine gekürzte Fassung zu dieser Thematik aus [www.teamwork-schoenfuess.de](http://www.teamwork-schoenfuess.de)

## Seit 25 Jahren Ihr

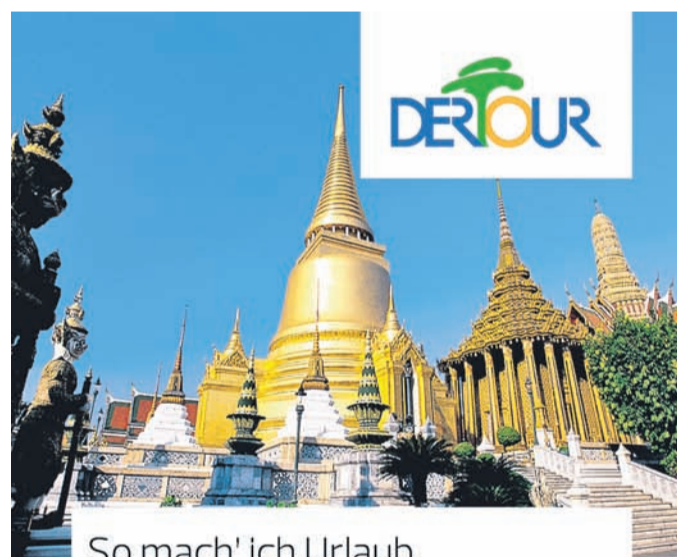


# Moch

## Weil's schön werden soll.

- Anzeige -

**JUBILÄUMSANGEBOT:  
Servicepaket bei Buchung  
der Sonderreise inklusive**



So mach' ich Urlaub.

Tolle Ideen für die schönste Zeit des Jahres

**THAILAND - RUNDREISE  
Thailand zum Kennenlernen**

Entdecken Sie das "Land des Lächelns". Flug mit Eurowings von Berlin nach Bangkok / zurück nach Dresden, Rundreise ab/bis Bangkok, 9 Nächte mit Frühstück in Hotels, 1 Nacht im Floßhotel am River Kwai, Besichtigungen (u. a. Kutschfahrt, Elefantenritt, Ayutthaya, Sukhothai, Chiang Mai), Gruppenreiseleitung: Andrea Hofmann, Reisebüro Moch-Servicepaket mit Flughafentransfers EUR 69, Reiseterrain: 27.3. bis 7.4.2016

Pro Person im DZ ab **€1.424**  
Badeverlängerung p.P. ab € 379



DER Touristik Frankfurt GmbH & Co. KG - 60424 Frankfurt

Information und Buchung:



**REISEBUERO MOCH GMBH**  
HAUPTSTRASSE 12  
01454 RADEBERG  
Tel. 03528/43680  
Email: info@moch-reisen.de  
www.moch-reisen.de

**HOCHLAND-CENTER**  
AN DER PRIEBENITZAU 1  
01328 DRESDEN-WEIßIG  
Tel. 0351/21690-0  
Email: kontakt@moch-reisen.de

## Thailand zum Kennenlernen



Thailand, das wahre „Land des Lächelns“, empfängt seine Besucher mit exotischer Pracht und Schönheit. Sie entdecken mit uns die kontrastreichen Höhepunkte eines Landes, das mit Königspalästen und prunkvollen Tempeln, einer üppigen Natur und kulturell einzigartigen Städten sowie mit herrlichen feinsandigen Stränden und idyllischen Badebuchten gleichermaßen lockt. Die Reise führt Sie durch die faszinierenden Landschaften im Norden, wo Sie u.a. die ehemalige Hauptstadt Sukhothai kennen lernen. Lampang, Chiang Mai, Bangkok und der berühmte River Kwai sind weitere klangvolle Stationen, die Sie besuchen.



**Reiseleiterin  
Andrea Hoffmann**

## Ersatzverteiler gesucht für Radeberg

die Radeberger Heimatzeitung

Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 442301 | zeitung@die-radeberger.de

[www.moch-reisen.de/mochs\\_sonderreisen](http://www.moch-reisen.de/mochs_sonderreisen) • [info@moch-reisen.de](mailto:info@moch-reisen.de)

Ausführliche Informationen, die vollständigen Reiseprogramme und Preise sowie Buchungen erhalten Sie in unseren Reisebüros.

# GROSSE ASTRA PREMIERE

»» 10. Oktober<sup>1</sup>



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

DER NEUE ASTRA

## FEIERN SIE MIT UNS.



Wir leben Autos.

Erleben Sie die große Astra Premiere! Freuen Sie sich auf einen Tag voller Überraschungen und erleben Sie selbst, wie der neue Astra mit unerschämter luxuriöser Ausstattung<sup>2</sup> überzeugt:

- IntelliLux LED<sup>®</sup> Matrix Licht – Gefahren bis zu 40 m früher erkennen
- Wellness-Fahrersitz<sup>3</sup> – mit integrierter Massagefunktion und Sitzventilation
- Opel OnStar – inklusive WLAN Hotspot<sup>4</sup> für bis zu sieben Endgeräte

Jetzt Probe fahren!

Der neue Astra. Ärgert die Oberklasse.

### UNSER BARPREISANGEBOT

für den Opel Astra 5-Türer, Selection, 1.4, 74 kW (100 PS) Manuelles 5-Gang-Getriebe

schon ab

**16.900,00 €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 7,1; außerorts: 4,4; kombiniert: 5,4; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 124 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse C

<sup>1</sup> Außerhalb der gesetzlichen Ladenöffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf und keine Probefahrten.

<sup>2</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungen verfügbar

<sup>3</sup> Mit Gütesiegel AGR ((Aktion Gesunder Rücken e.V.))

<sup>4</sup> OnStar Dienste und WLAN-Nutzung bei Ausstattung mit OnStar kostenlos für zwölf Monate ab Erstzulassung, danach jährliche Gebühr von derzeit 99,- € für OnStar Dienste, zusätzliche Gebühr für WLAN-Nutzung.

# Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de